

**Powiat Krośnieński  
i Powiat Sprewa-Nysa**  
— zobacz, ile nas łączy

**Der Landkreis Krosno  
und der Landkreis Spree-Neiße**  
– schau mal, wie viel uns verbindet



**POWIAT  
KROŚNIEŃSKI**



**LANDKREIS  
SPREE-NEIßE**



**Powiat Krośnieński  
i Powiat Sprewa-Nysa**  
– zobacz, ile nas łączy

**Der Landkreis Krosno  
und der Landkreis Spree-Neiße**  
– schau mal, wie viel uns verbindet





## **Powiat Krośniński**

ul. Piastów 10b

66-600 Krosno Odrzańskie

[www.powiatkrosnienski.pl](http://www.powiatkrosnienski.pl)

## **Wydawnictwo**

Sand-Media s.c., Andrzej Sibilski, Krzysztof Wojciechowski

65-767 Zielona Góra, ul. Działkowa 19

[www.sandmedia.com.pl](http://www.sandmedia.com.pl)

## **Projekt graficzny i skład**

Marcin Kamiński

## **Tłumaczenie na język niemiecki**

Agnieszka Maćkowska - Miodek

## **Zdjęcia**

Archiwum Starostwa Powiatowego w Krośnie Odrzańskim

## **Bezpłatne wydawnictwo promocyjne**

## **KROSNO ODRZAŃSKIE 2014**

**ISBN 978-83-939532-1-9**



## Szanowni Państwo,

ostatnie lata pokazały ile zmian przynosi współpraca polsko-niemiecka. Powiat Sprewa-Nysa to partner kompetentny i godny zaufania, z którym współpracujemy od 10 listopada 2000 roku. Wtedy to podpisaliśmy umowę partnerską. Dziś możemy pochwalić się wspólnymi sukcesami.

W Powiecie Krośnieńskim od momentu zawarcia porozumienia rozkwitło życie kulturalne. W latach 2000 - 2009 wspólnie organizowaliśmy „Euroregionalne Targi Agroturystyki i Kultury”, od 2010 do 2011 odbywał się „Festiwal Smaku”, w ubiegłym roku zorganizowaliśmy wspólny konkurs fotograficzny pn. „Powiat Krośnieński i Powiat Sprewa-Nysa w obiektywie.” Na jego zakończenie wydaliśmy album ze zdjęciami laureatów. Wyremontowaliśmy także drogę w miejscowości Bieżyce, co wpłynęło znacząco na poprawę infrastruktury oraz życie mieszkańców.

Od stycznia 2014 roku prowadzimy rozmowy związane z turystycznym zagospodarowaniem brzegów Nysy łużyckiej. W przyszłości wspólnie planujemy stworzyć sieć turystyczną, dzięki której będziemy mogli realizować projekty.

Ze współpracy w Euroregionie Sprewa-Nysa-Bóbr korzystają także uczniowie ze szkół powiatowych. Młodzież ma szansę na polsko-niemieckie praktyki, wspólne obozy czy wymiany międzynarodowe.

15-lecie Powiatu Krośnieńskiego oraz 10 rocznica wejścia Polski do Unii Europejskiej to czas podsumowań i refleksji. To czas, w którym ze spokojem stwierdzam, że nasza polsko-niemiecka współpraca zmieniła życie mieszkańców Powiatu Krośnieńskiego i otworzyła im drogę do lepszej przyszłości.

**Robert Pawłowski**  
*Starosta Krośnieński*

## Sehr geehrte Damen und Herren,

die letzten Jahre habe gezeigt, wie viele Änderungen die polnisch-deutsche Zusammenarbeit bringt. Der Landkreis Spree-Neiße ist ein kompetenter und zuverlässiger Partner, mit dem wir seit dem 10. November 2000 kooperieren. Damals haben wir den Partnerschaftsvertrag abgeschlossen. Heute können wir uns der gemeinsamen Erfolge rühmen.

Wlm Landkreis Krosno Odrzańskie ist seit dem Abschluss des Vertrags das Kulturleben aufgeblüht. In den Jahren 2000-2009 haben wir zusammen „Euroregionale Agrotouristik- und Kulturmesse“, in den Jahren 2010-2011 fand „Geschmackfestival“ statt, im letzten Jahr haben wir gemeinsam den fotografischen Wettbewerb „Der Landkreis Krosno Odrzańskie und der Landkreis Spree-Neiße im Objektiv“ organisiert. Zum Abschluss des Wettbewerbs haben wir ein Album mit Laureatenfotos herausgegeben. Wir haben auch den Weg in Bieżyce renoviert, was deutlich zur Verbesserung der Infrastruktur und des Lebens der Einwohner beigetragen hat. Seit dem Januar 2014 führen wir Gespräche, die mit der touristischen Einrichtung der Ufer der Lausitzer Neiße verbunden sind. In Zukunft planen wir ein touristisches Netz, das uns Realisierung von weiteren Projekten ermöglicht.

Die Zusammenarbeit in der Euroregion Spree-Neiße-Bóbr wird auch von den Schülern aus den Schulen der Landkreise genutzt. Die Jugend bekommt dadurch eine Chance, an den polnisch-deutschen Praktika, gemeinsamen Lagern und internationalen Austauschprogrammen teilzunehmen.

Das 15. Jubiläum des Landkreises Krosno Odrzańskie und der 10. Jahrestag des EU-Beitritts Polens ist die Zeit für Zusammenfassungen und Reflexionen. Das ist die Zeit, in der ich ruhig feststellen kann, dass unsere polnisch-deutsche Zusammenarbeit das Leben der Einwohner des Landkreises Krosno Odrzańskie geändert hat und den Weg zu einer besseren Zukunft geöffnet hat.

**Robert Pawłowski**  
*Landrat des Landkreises Krosno*

## Szanowni Państwo

Już od roku 1998 trwają dobre stosunki między powiatem Sprewa-Nysa i Powiatem Krośnieńskim. 10. listopada 2000 zawarciem umowy partnerskiej zostało oficjalnie przez ówczesnych starostów Wiesława Mackowicza i Dietera Friese owo partnerstwo przypieczętowane. Od tamtego czasu odbyło się, i odbywa nadal, mnóstwo spotkań i wspólnych projektów w najróżniejszych obszarach działalności obu powiatów. Tematy i problemy, którymi zajmowali się partnerzy, były bardzo różnorodne, m. in.: praca społeczna, praca z młodzieżą, ochrona przeciwpożarowa, ochrona przed katastrofami, porządek i bezpieczeństwo, oświata, kultura, problem narkotyków, zdrowie i opieka medyczna, administracja, turystyka i infrastruktura. Współpraca między naszymi powiatami przebiega na dobrym poziomie i wyraźnie przyczynia się do wzajemnego zbliżenia mieszkańców w naszych powiatach. Dzięki wspólnym inicjatywom umacniają się partnerstwa, wspierane są przyjaźnie i „Transgraniczna Współpraca” jest każdego dnia odświeżana. Z biegiem lat zrealizowano wspólnie coraz ambitniejsze projekty - na przykład projekt „Poprawa infrastruktury drogowej na terenie przygranicznym Powiatu Krośnieńskiego”, który w roku 2013 rozbudową drogi w Bieźyczach został skutecznie zakończony. W tym roku rozbudową ulicy Roosevelta w ramach projektu „Polepszenie sieci komunikacyjnej w centralnej części Gubina” będziemy znowu jako partner wspierać Powiat Krośnieński.

Oprócz tego aktualnie przeprowadzane są wspólnie dwa projekty sieciowe w obszarach turystyki i turystyki wodnej. Także w przyszłości będziemy wspólnie podejmować wyzwania i kooperować z korzyścią dla wszystkich ludzi w naszym przygranicznym regionie. W imieniu powiatu Sprewa-Nysa życzę Powiatowi Krośnieńskiemu i wszystkim jego mieszkańcom w dalszym ciągu powodzenia i pozytywnego rozwoju i cieszę się na przyszłe lata, które będziemy razem kształtować przy współpracy naszych powiatów.

**Harald Altekrüger**  
Starosta Powiatu Sprewa-Nysa

## Sehr geehrte Damen und Herren

Bereits seit 1998 bestehen gute Beziehungen zwischen den Landkreisen Spree-Neiße und Krosno. Am 10. November 2000 wurde die Partnerschaft durch die damaligen Landräte Wiesław Mackowicz und Dieter Friese im feierlichen Rahmen in Krosno mit dem Abschluss eines Partnerschaftsvertrages offiziell besiegelt. Seither gab und gibt es unzählige Treffen, Begegnungen, gemeinsame Projekte und Maßnahmen in den verschiedensten Bereichen der Tätigkeit beider Landkreise. Die Themen und Probleme, mit denen sich die Partner befassten, waren ausgesprochen vielfältig, unter anderem: Sozial- und Jugendarbeit, Brand- und Katastrophenschutz, Ordnung und Sicherheit, Bildung, Kultur, Drogenkonsum, Gesundheit und medizinische Versorgung, Verwaltung, Tourismus und Infrastruktur.

Die Zusammenarbeit zwischen unseren Landkreisen läuft auf einem guten Niveau und trägt spürbar dazu bei, die Einwohner in unseren Ländern einander näher zu bringen. Durch die gemeinsamen Vorhaben werden Partnerschaften gefestigt, Freundschaften gefördert und die „Grenzüberschreitende Zusammenarbeit“ wird alltäglich gelebt.

Im Laufe der Jahre wurden immer anspruchsvollere Projekte gemeinsam umgesetzt. Dazu gehört zum Beispiel das Projekt „Verbesserung der Straßeninfrastruktur im grenznahen Gebiet des Landkreises Krosno“, welches im Jahr 2013 mit dem Ausbau der Straße in Bieżyce erfolgreich abgeschlossen wurde. In diesem Jahr werden wir erneut dem Landkreis Krosno im Rahmen des Projektes „Verbesserung des Verkehrsnetzes im zentralen Gebiet von Gubin“ mit Ausbau der Roosevelta-Straße als Partner zur Seite stehen.

Gegenwärtig werden darüber hinaus zwei Netzwerkprojekte in den Bereichen Tourismus und Wassertourismus gemeinsam durchgeführt. Auch in Zukunft werden wir uns gemeinsam den Herausforderungen stellen und zum Nutzen aller Menschen in unserer Grenzregion kooperieren.

Im Namen des Landkreises Spree-Neiße wünsche ich dem Landkreis Krosno und allen seinen Einwohnern weiterhin gutes Gelingen und eine positive Entwicklung und freue mich auf die künftigen Jahre, die unsere beiden Landkreise gemeinsam gestalten werden.

**Harald Altekrüger**  
Landrat des Landkreises Sprewa-Nysa







## Piękno Powiatu Krośnieńskiego tkwi w przyrodzie

Powiat Krośnieński położony jest w niezwykle malowniczym i atrakcyjnym przyrodniczo terenie, którego centrum stanowi piękna dolina środkowej Odry. To właśnie tutaj, w zachodniej części województwa lubuskiego, w siedmiu gminach o dużym potencjale turystycznym



i krajoznawczym znajdziecie Państwo wiele miejsc zaskakujących swym naturalnym pięknem. Czyste, pełne ryb jeziora, malowniczo płynące, miejscami wręcz tajemniczo wijące się w wysokich jarach rzeczki, liczne stawy i strumienie, stanowią od wieków wizytówkę tego regionu. Obszar Powiatu Krośnieńskiego charakteryzuje się bogatą różnorodnością,

## Schönheit des Landkreises Krosno liegt in der Natur

Der Landkreis Krosno liegt im sehr malerischen Gebiet mit der attraktiven Natur. Das Zentrum dieses Gebiets bildet das schöne Mittelodertal. Gerade hier, im westlichen Teil der Woiwodschaft Lubuskie, in 7 Gemeinden mit großem touristischen und landeskundlichen Potential finden Sie viele Orte, die mit ihrer natürlichen Schönheit überraschen. Saubere Seen voller Fische, malerische, manchmal sogar sich geheimnisvoll in den Schluchten windenden Flüsschen, viele Teiche und Bäche sind seit Jahrhunderten das Markenzeichen dieser Region.

Im Landkreis Krosno gibt es viele verschiedene Ökosysteme: Wiesen, Wälder sowie Sümpfe und Gewässer, die häufig unter Naturschutz stehen. Der Landkreis rühmt sich der 2 Landschaftsparks (Gryżyński Park Krajobrazowy und Krzesiński Park Krajobrazowy), der 8 Landschaftsschutzgebiete, der 2 Naturschutzgebiete, mehrere Öko-Nutzflächen und der 83 Naturdenkmäler.

Durch die Mitte des Landkreises Krosno verläuft das Breitenkreis-orientierte Warschau-Berliner Tal, das bei Krosno am engsten - lediglich 2,5 km - ist. Es determiniert nicht nur den Flusslauf der Oder, sondern auch die für ein Tal eines großen Flusses charakteristische Landschaft - mit den entzückenden Altwassern und den großen Flächen von feuchten Wiesen und Brüchen. Dort leben viele seltene, gefährdete Spezies von Pflanzen und Tieren. Der Landkreis Krosno liegt im Zentrum der mitteleuropäischen Tiefebene, im Einzugsgebiet der mittleren Oder zwischen 14030' und 150 30' der





wynikającą z istnienia ekosystemów łąkowych, leśnych i wodno-bagiennych, które znalazły swoje odzwierciedlenie w ochronie przyrody. Powiat może poszczycić się istnieniem dwóch parków krajobrazowych „Gryżyńskiego Parku Krajobrazowego” oraz „Krzeseńskiego Parku Krajobrazowego”, ośmiu obszarów chronionego krajobrazu, dwóch rezerwatów przyrody, wielu użytków ekologicznych i 83 pomników przyrody ożywionej. Przez środek Powiatu Krośnieńskiego przebiega równoleżnikowa Pradolina Warszawsko-Berlińska, osiągająca pod Krosnem Odrzańskim swoje maksymalne zwężenie do 2,5 km. Wytycza ona nie tylko kierunek biegu Odry, ale również kształtuje jej krajobraz – charakterystyczny dla doliny dużej rzeki z uroczymi starorzeczami, wielkimi połaciami podmokłych łąk i łągów. To miejsce występowania wielu gatunków ginących roślin i zwierząt. Powiat Krośnieński określa swe administracyjne granice w centrum przewężenia rozległego Niżu Europejskiego, w dorzeczu środkowego biegu Odry, między 14°30' i 15°30' długości geograficznej a 51°10' i 52°10' szerokości geograficznej. Powierzchnia powiatu charakteryzuje się pofalowanym i pagórkowatym terenem, który jest wynikiem występowania wzgórz morenowych Wzniesienia Gubińskiego i Wału Zielonogórskiego. Najwyższym punktem powiatu jest Trzebulskie Podgórze (135 m npm). Oprócz tej największej z rzek zachodniej Polski, uroku temu regionowi przysparzają także nurty Bobru, Pliszki, czy Nysy Łużyckiej. Rozrzucone wśród lasów liczne jeziora i stawy dopełniają ten niezwyklej krajobraz środkowego Nadodrza.

geografischen Länge und 510 10' und 520 10' der Latitüde. Die Fläche des Landkreises ist hügelig was aus der Nachbarschaft der Moränenhügel bei Guben (Wzniesienie Gubińskie) und Grünberg (Wał Zielonogórski) resultiert. Die höchste Erhebung des Landkreises beträgt 135 m. (Trzebulskie Podgórze). Für die Schönheit der Region sorgen neben der Oder kleinere Flüsse wie der Bober, die Lausitzer Neisse oder die Pleiske. Die in den Wäldern verstreuten Seen und Teiche ergänzen die eigenartige Landschaft des mittleren Oderlandes.








### TRASY ROWEROWE - Radtouren/ Fahrradroutes

-  Krosno Odrz. - Bytnica - Gryżyna - Grabin - Radnica - Krosno Odrz. (65km)
-  Krosno Odrz. - Bytnica - Pliszka - Trzebiechów - Osiecznica - Krosno Odrz. (70km)
-  Krosno Odrz. - Łągów - Trzebule - Lubiaków - Kosierz - Tarnowa - Bobrowice - Krosno Odrz. (80km)
-  Gubin - Gryżyna - Grabin - Bytnica (25 km)
-  Bytnica - Smolary Bytnickie - Dobrosułów - Pliszka (20 km)

### SZLAKI PIESZE - Wanderrouen

-  Krosno Odrz. -Osiecznica -Łochowice - Krosno Odrz. (18 km.)
-  Krosno Odrz. -Gostchorze - Krosno Odrz. (14km)
-  Krosno Odrz. -Dąbie - Dychów - Krosno Odrz. (35 km)
-  Gubin - Polanowice - Gubin (25 km)
-  Trasa wycieczkowa wokół stawów hodowlanych/ Besichtigung der umliegenden Fischteiche:  
Struga - czetowice - Bielów - Łochowice - Struga
-  Ścieżka przyrodnicza/ Naturpfad (Gryżyński Park Krajobrazowy)  
- bezpłatne oprowadzanie wycieczek/ Kostenlose Führungen

### SZLAKI KAJAKOWE - Kajakwanderfahrt

-  **Odra:** Nietkowice - Radnica - Krosno Odrz. \_ osiecznica - Połęcko - Szydłowo (60 km)
- Bóbr:** Nowogród Bobrz. - Krzystkowice - Podgórzycze - Żaków - Tarnawa - Bobrowice (52 km)
- Kanał Dychowski:** Krzywaniec - Krzywa - Łągoda - Dachów - Bobrowice - Dychów (22 km)
- Pliszka:** Kosobudki - Kijewo - Pliszka - Łapinóg - Sądów - Maczków (22 km)











## Siła tradycji i kultury w Powiecie Sprewa-Nysa

Powiat Sprewa-Nysa położony jest na południowym wschodzie kraju związkowego Brandenburgia. Jego powierzchnia to 1648 km<sup>2</sup> z czego tylko 5% terenu to obszar zamieszkały. W centrum powiatu położone jest miasto Cottbus - uniwersyteckie miasto parków jest drugim co do wielkości miastem kraju związkowego Brandenburgia i siedzibą wielu urzędów krajowych. Żyje w nim ok. 100 tys. mieszkańców. Powiat Sprewa-Nysa zamieszkuje 75 % Serbów Dolnołużycznych. Są oni najmniejszym narodem słowiańskim, który zachował własny język, tradycję i kulturę. Obecnie do rdzennego obszaru serbołużycznego należą 18 gmin i 4 dzielnice miejscowości z Powiatu Sprewa-Nysa. Strukturę gospodarczą kształtuje przede wszystkim mające długą tradycję wydobycie węgla brunatnego i branża energetyczna. Pozostałymi ważnymi gałęziami gospodarki są przemysł chemiczny, rolnictwo i leśnictwo, budownictwo, przemysł obróbki metali, przemysł spożywczy, tekstylny,

## Stärke der Tradition und der Kultur im Landkreis Spree-Neiße



Der Landkreis Spree-Neiße liegt im Südosten des Landes Brandenburg. Seine Fläche beträgt 1648 km<sup>2</sup>, nur 5% davon ist ein Siedlungsgebiet. Inmitten des Landkreises liegt die Stadt Cottbus. Die Universitäts- und

Parkstadt ist die zweitgrößte Stadt im Land Brandenburg und Sitz vieler Landesbehörden. Dort leben ca. 100.000 Einwohner.

Im Landkreis Spree-Neiße leben 75% Niederlausitzer Sorben. Sie sind das kleinste slawische Volk, das eigene Sprache, Tradition und Kultur bewahrt hat. Zurzeit gehören zum angestammten Siedlungsgebiet 18 Gemeinden und 4 Ortsteile des Landkreises Spree-Neiße.

Die Wirtschaftsstruktur ist traditionell durch Braunkohlebergbau und Energiewirtschaft geprägt. Weitere wichtige Industriezweige sind die chemische Industrie, Land- und Forstwirtschaft, das Baugewerbe, das metallverarbeitende Gewerbe, die Nahrungsmittelindustrie, Textil-, Papier- und Glasindustrie. Im Landkreis gibt es ca. 10.000



papierniczy i szklarski. W powiecie działa ok. 10.000 przedsiębiorstw. Od 2001 roku Powiat Spree-Nysa organizuje międzynarodowy festiwal folklorystyczny „Internationale Folklorelawine”. W powiecie gościły już



144 zespoły folklorystyczne z 51 krajów całego świata. 14. Edycja „Internationale Folklorelawine” odbędzie się w dniach 27-29 czerwca br. w Lübbenau/Spreewald, Drebkau i Senftenberg.



Wirtschaftsunternehmen.

Seit dem Jahr 2001 veranstaltet der Landkreis Spree-Neiße ein internationales Folklorefestival „Internationale Folklorelawine”. Im Landkreis waren bereits 144 Folklorensambles aus 51 Ländern der ganzen Welt zu Gast. Die 14. „Internationale Folklorelawine” wird vom 27. bis zum 29. Juni 2014 in Lübbenau/Spreewald, Drebkau und Senftenberg stattfinden.





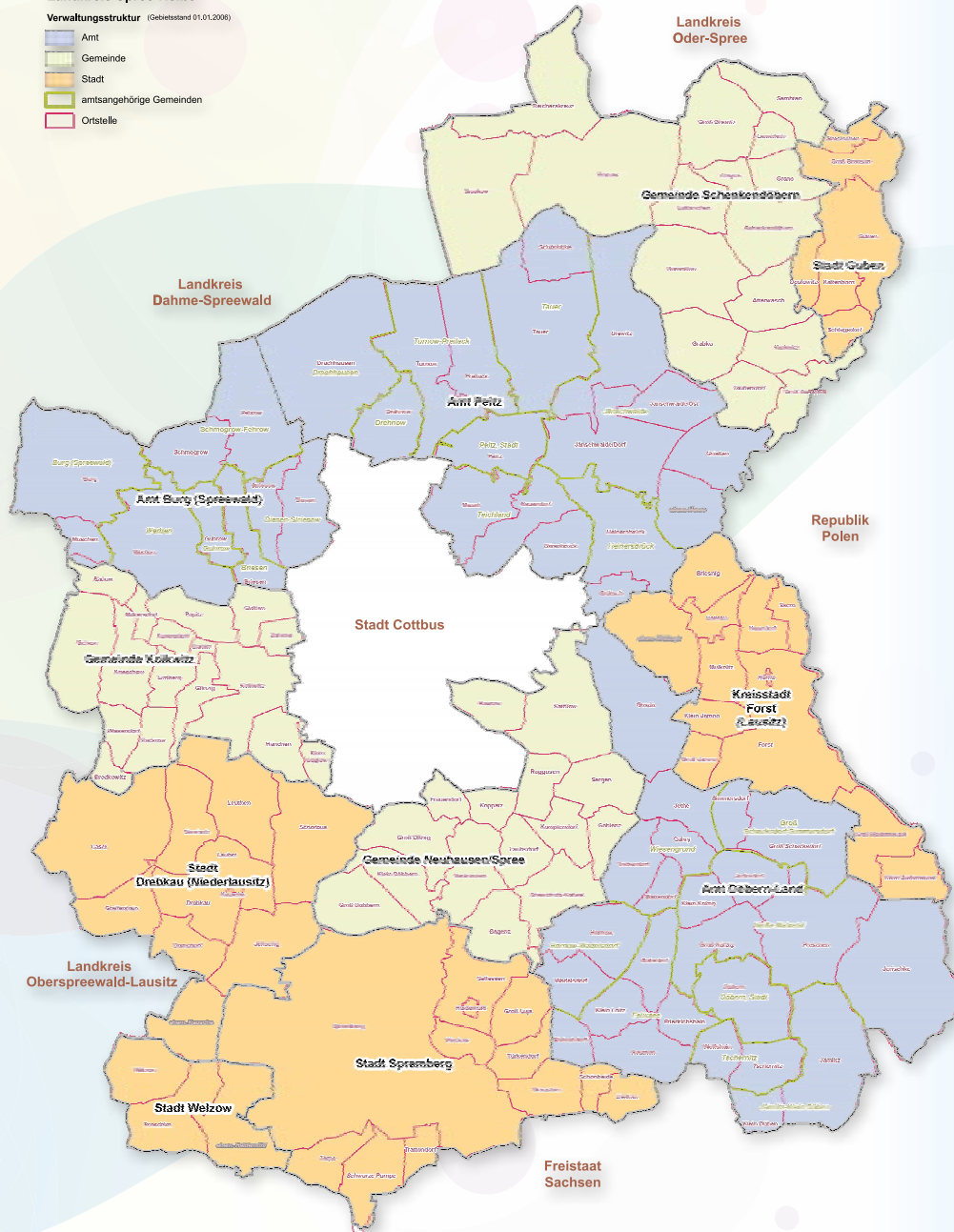




**Gemeindeübersicht  
Landkreis Spree-Neiße**

(Gebietsstand 01.01.2009)

- Verwaltungsstruktur**
- Amt
  - Gemeinde
  - Stadt
  - amtsangehörige Gemeinden
  - Ortstelle





Projekt współfinansowany jest ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska (Województwo Lubuskie) – Brandenburgia 2007-2013, Fundusz Małych Projektów i Projekty Sieciowe Euroregionu „Spree-Nysa-Bóbr” oraz budżetu państwa.  
**„Pokonywać granice poprzez wspólne inwestowanie w przyszłość”**

Das Projekt wird aus dem Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung im Rahmen des operationellen Programms der Grenzüberschreitenden Zusammenarbeit Polen (Woiwodschaft Lubuskie) - Brandenburg 2007- 2013, Fonds der kleinen Projekte und Netzprojekte der Euroregion Spree-Neiße-Bóbr und aus dem Staatsbudget mitfinanziert.  
**„Grenzen überwinden durch gemeinsame Investition in die Zukunft”**





## **Euroregionalne Targi Agroturystyki i Kultury w latach 2000 – 2009**

## **Euroregionale Agrotouristik- und Kulturmesse in den Jahren 2000-2009**





















Projekt współfinansowany jest ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska (Województwo Lubuskie) – Brandenburgia 2007-2013, Fundusz Małych Projektów i Projekty Sieciowe Euroregionu „Spree-Nysa-Bóbr” oraz budżetu państwa.  
**„Pokonywać granice poprzez wspólne inwestowanie w przyszłość”**

Das Projekt wird aus dem Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung im Rahmen des operationellen Programms der Grenzüberschreitenden Zusammenarbeit Polen (Woiwodschaft Lubuskie) - Brandenburg 2007- 2013, Fonds der kleinen Projekte und Netzprojekte der Euroregion Spree-Neiße-Bóbr und aus dem Staatsbudget mitfinanziert.  
**„Grenzen überwinden durch gemeinsame Investition in die Zukunft”**



## Festiwal Smaku w latach 2010-2011

## Geschmackfestival in den Jahren 2010-2011









# FESTIWAL SMAKU

POWIAT KROŚNIENSKI 2010

## PROGRAM:

- 11.00** - Międzynarodowy Festiwal Kultury Współczesnej Wsi  
**13.00** - **Otwarcie Festiwalu Smaku**  
**13.30** - Międzynarodowy Festiwal Kultury Współczesnej Wsi c.d.  
**15.30** - Występy polskich i niemieckich zespołów ludowych w repertuarze dowolnym  
**16.30** - Ogłoszenie wyników konkursów festiwalowych  
**18.00** - Występ zespołu Blenders  
**20.00** - Występ zespołu K.A.S.A.

## IMPREZY TOWARZYSZĄCE:

- X Międzynarodowy Festiwal Kultury Współczesnej Wsi (*Amfiteatr*)
- X Euroregionalne Targi Agroturystyki i Kultury (*Park 1000-lecia*)

## PROGRAMM:

- 11.00** - Internationale Kulturfestival für das moderne Dorf  
**13.00** - **Eröffnung des Geschmacksfestivals**  
**13.30** - Internationale Kulturfestival für das moderne Dorf (Fortsetzung)  
**15.30** - Auftritt der polnischen und deutschen Volksbands mit beliebigen Repertoire  
**16.30** - Bekanntgebung der Ergebnisse aus dem Festivalwettbewerb  
**18.00** - Auftritt der Band Blenders  
**20.00** - Auftritt der Band K.A.S.A.

## BEGLEITVERANSTALTUNGEN:

- 10. Internationale Kulturfestival für das moderne Dorf (*Amphitheater*)
- 10. Euroregionale Agrotouristik - und Kulturmesse (*Millennium Park*)



ORGANIZATOR:



Starostwo Powiatowe  
w Krośnie Odrzańskim

PARTONAT:



Marszałek  
Województwa Lubuskiego  
Marcin Jabłoński



Projekt współfinansowany jest ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska (Województwo Lubuskie) – Brandenburgia 2007-2013, Fundusz Małych Projektów i Projekty Sieciowe Euroregionu „Sprewa-Nysa-Bóbr” oraz budżetu państwa.



# FESTIWAL SMAKU

POWIAT KROŚNIEŃSKI 2011

**11.06.2011**  
**KROSNO ODRZAŃSKIE**  
**PARK TYSIĄCLECIA/AMFITEATR**

**PROGRAM  
FESTIWALI SMAKU:**

- 13.00** Otwarcie Festiwalu Smaku oraz oficjalne rozpoczęcie Festiwalu Piosenki Dziecięcej
- 12.00 - 15.00** Teatr Kulinaryny - gotowanie barszczu ukraińskiego z udziałem publiczności
- 13.10 - 15.00** Festiwal Piosenki Dziecięcej
- 15.00** Serwowanie zupy przez Teatr Kulinaryny
- 15.15** Występy solistów
- 16.30** Wręczenie nagród festiwalowych
- 17.30** Występ Zespołu EXCES Krzysztofa Jarczyńskiego
- 19.00** Kabaret Skeczów Męczących
- 21.00** Występ Sidneya Polaka

**PROGRAMM  
DES GESCHMACKFESTIVALS:**

- 13.00** Eröffnung des Geschmacksfestivals und der offizielle Beginn des Kinderlieder-Festivals
- 12.00 bis 15.00** Kochtheater - Kochen ukrainischen Borschtschs mit der Teilnahme vom Publikum
- 13.10 bis 15.00** Kinderlieder-Festival
- 15.00** Probieren der Suppe durch das Kochtheater
- 15.15** Auftritte von Solisten
- 16.30** Preisverleihung
- 17.30** Auftritt der Band „Exces“ von Krzysztof Jarczyński
- 19.00** Kabaret Skeczów Męczących (Kabarett der ermüdenden Sketche)
- 21.00** Auftritt von Sidney Polak



ORGANIZATOR:



Starostwo Powiatowe  
w Krośnie Odrzańskim



Projekt współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Operacyjnego Wzrosty Regionalnej Polityki (Województwo Lubuskie) - Brandenburgia 2007 - 2013 Funduszy Miałych Projektów / Projekty Socjalne Euroregionu „Sprawa-Nysa-Bober” oraz budżetu państwa. Polacy wdrażają poprzez wspólne inwestowanie w przyszłość.

Das Projekt wird von den Mittel des Europäischen Fonds für die Regionale Entwicklung im Rahmen des Operationellen Programms der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit Polen (Województwo Lubuskie) - Brandenburg 2007-2013, Fond der Kleinen Projekte und die Netzprojekte der Euroregion Sprée-Niese-Bober und des Budgets des Staates. Grenzen überwinden durch gemeinsame Investition in die Zukunft.













Projekt współfinansowany jest ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska (Województwo Lubuskie) – Brandenburgia 2007-2013, Fundusz Małych Projektów i Projekty Sieciowe Euroregionu „Spree-Nysa-Bóbr” oraz budżetu państwa.  
**„Pokonywać granice poprzez wspólne inwestowanie w przyszłość”**

Das Projekt wird aus dem Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung im Rahmen des operationellen Programms der Grenzüberschreitenden Zusammenarbeit Polen (Woiwodschaft Lubuskie) - Brandenburg 2007- 2013, Fonds der kleinen Projekte und Netzprojekte der Euroregion Spree-Neiße-Bóbr und aus dem Staatsbudget mitfinanziert.  
**„Grenzen überwinden durch gemeinsame Investition in die Zukunft”**



## **Powiat Krośnieński i Powiat Sprewa-Nysa w obiektywie w latach 2012-2013**

## **Der Landkreis Krosno und der Landkreis Spree-Neiße im Objektiv in den Jahren 2012-2013**



Frank W. Henning  
Początek przyszłości energii/Die Energiezukunft hat begonnen



Ralf Zienke  
Park Kromlau / Kromlauer Park



Aleksandra Sieniuc  
Wyspa nocą  
Die Insel in der Nacht



Gert Kurzner  
Spremburg stopień wodny  
Spremlberger Mühlenwehr





Aleksandra Sieniuc  
Droga do szkoły  
Der Weg zur Schule



Frank Richter  
Wagony - Groß Drewitz  
Wagenburg Groß Drewitz"



Rudolf Fischer  
Żniwa  
Roggenmahd - Sktare



Dr Klaus Lange  
Wejście do kościoła w Dissen  
Kirchgang in Dissen



Wiesław Galewski  
Korowód- Wiosna nad Nysą  
Reigen – Frühling an der Neiße



Magdalena Balcerzak  
Z okazji Święta Kontytucji 3 Maja  
Der Festtag – Verfassung vom 3. Mai



Projekt współfinansowany jest ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska (Województwo Lubuskie) – Brandenburgia 2007-2013, Fundusz Małych Projektów i Projekty Sieciowe Euroregionu „Spree-Nysa-Bóbr” oraz budżetu państwa.  
**„Pokonywać granice poprzez wspólne inwestowanie w przyszłość”**

Das Projekt wird aus dem Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung im Rahmen des operationellen Programms der Grenzüberschreitenden Zusammenarbeit Polen (Woiwodschaft Lubuskie) - Brandenburg 2007- 2013, Fonds der kleinen Projekte und Netzprojekte der Euroregion Spree-Neiße-Bóbr und aus dem Staatsbudget mitfinanziert.  
**„Grenzen überwinden durch gemeinsame Investition in die Zukunft”**

**Turystyczne wykorzystanie Nisy Łużyckiej  
w Brandenburgii i w Polsce oraz  
Utworzenie polsko-niemieckiej transgranicznej sieci  
turystycznej w celu intensyfikacji współpracy jednostek  
turystycznych w Euroregionie Sprewa-Nysa-Bóbr**

**Die touristische Nutzung der Lausitzer Neiße  
in Brandenburg und in Polen  
und Bildung des polnisch-deutschen grenzüberschreitenden  
touristischen Netzes zwecks der Intensivierung  
der Zusammenarbeit von touristischen Einheiten  
in der Euroregion Spree-Neiße-Bóbr**















Projekt współfinansowany jest ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska (Województwo Lubuskie) – Brandenburgia 2007-2013, Fundusz Małych Projektów i Projekty Sieciowe Euroregionu „Spree-Nysa-Bóbr” oraz budżetu państwa.  
**„Pokonywać granice poprzez wspólne inwestowanie w przyszłość”**

Das Projekt wird aus dem Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung im Rahmen des operationellen Programms der Grenzüberschreitenden Zusammenarbeit Polen (Woiwodschaft Lubuskie) - Brandenburg 2007- 2013, Fonds der kleinen Projekte und Netzprojekte der Euroregion Spree-Neiße-Bóbr und aus dem Staatsbudget mitfinanziert.  
**„Grenzen überwinden durch gemeinsame Investition in die Zukunft”**



## **Poprawa infrastruktury drogowej na terenie przygranicznym Powiatu Krośnieńskiego**

## **Verbesserung der Straßeninfrastruktur im grenznahen Gebiet des Landkreises Krosno**











Projekt współfinansowany jest ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska (Województwo Lubuskie) – Brandenburgia 2007-2013, Fundusz Małych Projektów i Projekty Sieciowe Euroregionu „Spree-Nysa-Bóbr” oraz budżetu państwa.

**„Pokonywać granice poprzez wspólne inwestowanie w przyszłość”**

Das Projekt wird aus dem Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung im Rahmen des operationellen Programms der Grenzüberschreitenden Zusammenarbeit Polen (Woiwodschaft Lubuskie) - Brandenburg 2007- 2013, Fonds der kleinen Projekte und Netzprojekte der Euroregion Spree-Neiße-Bóbr und aus dem Staatsbudget mitfinanziert.

**„Grenzen überwinden durch gemeinsame Investition in die Zukunft“**

ISBN 978-83-939532-1-9